

# BRAUN

IRT 3520

IRT 3020



Type 6012  
Type 6013

# ThermoScan®



## Braun Infoline

|          |            |
|----------|------------|
| Deutsch  | 4, 15, 51  |
| Français | 16, 27, 51 |
| Italiano | 28, 39, 51 |
| Español  | 40, 50, 51 |

(D) (A) (CH)

Haben Sie Fragen zu diesem Produkt?

Rufen Sie an (gebührenfrei):

**00 800 27 28 64 63**

**00 800 BRAUNINFOLINE**

(F) Vous avez des questions sur ce produit ?  
Appelez Braun France :

**01 47 48 70 70**

(I) Servizio consumatori:  
**(02) 6 67 86 23**

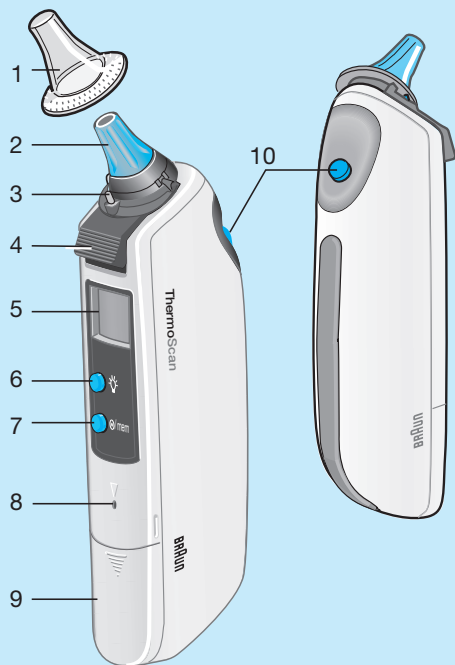
(E) Servicio al consumidor para España:  
**901 11 61 84**

### Internet:

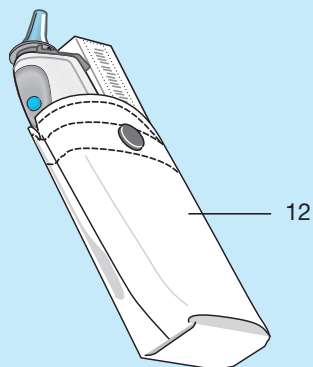
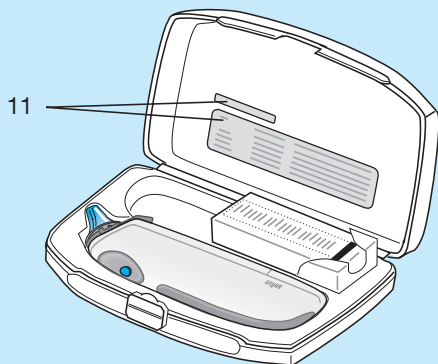
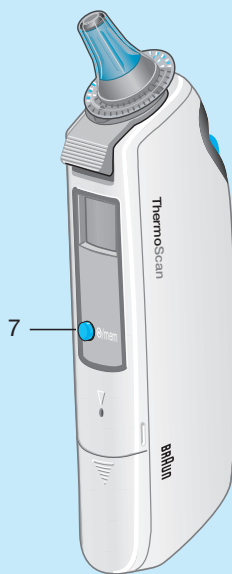
[www.braun.com](http://www.braun.com)

Manufactured by:  
Braun GmbH  
Frankfurter Str. 145  
D-61476 Kronberg / Germany

## IRT 3520



## IRT 3020





Das Braun ThermoScan Thermometer wurde nach höchsten Genauigkeits- und Sicherheitsanforderungen für die Temperaturmessung im Ohr entwickelt. Durch seine Form kann das Thermometer nur so weit in das Ohr eingeführt werden, dass das Trommelfell nicht beschädigt werden kann.

**Wie bei jedem anderen Thermometer ist die richtige Messtechnik eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messergebnisse. Bitte lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.**

## Wichtig

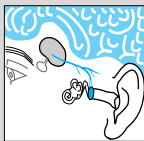
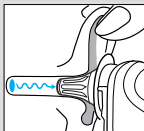
- Das Gerät ist bei einer Umgebungstemperatur von 10 bis 40 °C betriebsbereit.
- Das Gerät sollte weder extremen Temperaturen (unter -20 °C oder über 50 °C) noch zu hoher Luftfeuchtigkeit (über 95 % relative Luftfeuchtigkeit) ausgesetzt werden.
- Dieses Thermometer darf nur mit original Braun ThermoScan Schutzkappen benutzt werden (LF 40). Verwenden Sie das Thermometer niemals ohne aufgesetzte Schutzkappe.
- Schutzkappen für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Dieses Instrument ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Die Verwendung dieses Thermometers ersetzt in keiner Weise die ärztliche Beratung.

## Wie funktioniert das Braun ThermoScan?

Das Braun ThermoScan misst die Infrarot-Wärme, die vom Trommelfell und den umliegenden Geweben abgegeben wird. Um ein genaues Messergebnis zu erzielen, führt das Thermometer in nur einer Sekunde 8 Messungen durch und zeigt die höchste Temperatur an.

## Warum im Ohr Temperatur messen?

Bei der Temperaturmessung geht es darum, die Körpertemperatur zu messen, die der Temperatur der inneren Organe entspricht.



Eine im Ohr gemessene Temperatur spiegelt die Körperkerntemperatur besonders genau wider, da das Trommelfell und das Temperaturkontrollzentrum im Gehirn, der Hypothalamus, von gemeinsamen Blutgefäßen versorgt werden. Daher werden Veränderungen der Körpertemperatur im Ohr schneller und genauer angezeigt als an anderen Stellen.

- Achselmessungen geben eher Aufschluss über die Hauttemperatur und sind daher kein verlässlicher Indikator für die Körpertemperatur.
- Im Mund gemessene Temperaturen werden durch Trinken, Essen und schnelles Atmen beeinflusst.
- Rektal gemessene Temperaturen können nur zeitverzögert Veränderungen der Körperkerntemperatur anzeigen. Außerdem besteht bei dieser Methode die Gefahr der Ansteckung.

## Normale Körpertemperatur

- Die normale Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines Bereiches. Wie die nachfolgende Tabelle zeigt, variiert der Normalbereich je nach Messmethode. Daher können Messergebnisse verschiedener Messstellen auch nicht unmittelbar miteinander verglichen werden.

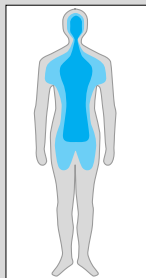
### Normalbereiche unterschiedlicher Messmethoden:

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| Axillar (Achsel): | 34,7 – 37,3 °C |
| Oral:             | 35,5 – 37,5 °C |
| Rektal:           | 36,6 – 38,0 °C |
| ThermoScan (Ohr): | 35,8 – 38,0 °C |

- Die Körpertemperatur eines Menschen nimmt auch mit dem Alter ab. Die folgende Tabelle zeigt ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen.

### ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen:

|               |                |
|---------------|----------------|
| 0 – 2 Jahre   | 36,4 – 38,0 °C |
| 3 – 10 Jahre  | 36,1 – 37,8 °C |
| 11 – 65 Jahre | 35,9 – 37,6 °C |
| > 65 Jahre    | 35,8 – 37,5 °C |



- Jedoch unterliegt der Normalbereich von einer Person zur anderen leichten Schwankungen. Daher ist es wichtig, die jeweiligen Normalbereiche für sich und Ihre Familie zu bestimmen. Mit Braun ThermoScan kann dies einfach und schnell erfolgen. Üben Sie die Temperaturmessung bei sich selbst und anderen Familienmitgliedern – idealerweise im gesunden Zustand –, um den Normalbereich für jeden Einzelnen zu bestimmen.

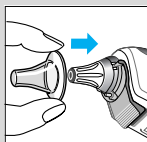
Hinweis: Wenn Sie einen Arzt zu Rate ziehen, weisen Sie ihn darauf hin, dass die gemessene ThermoScan Temperatur eine im Ohr gemessene Temperatur ist, und nennen Sie, falls möglich, die normale Temperatur der betreffenden Person zum Vergleich.

## Gerätebeschreibung

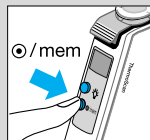
1. Schutzkappe
2. Messspitze
3. Schutzkappen-Fühler
4. Schutzkappenabwurf-Taste
5. LCD-Anzeige
6. Taste für die Beleuchtung der LCD-Anzeige (nur bei IRT 3520)
7. «⊙ / mem» Taste (Einschalt-/Speicherfunktion)
8. Batteriefach-Verriegelung
9. Batteriefach-Abdeckung
10. Aktivierungsknopf
11. Aufkleber
12. Aufbewahrungsbeutel

## So verwenden Sie Ihr Braun ThermoScan Thermometer

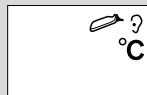
1. Es muss immer eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt sein, um genaue Messergebnisse zu erhalten. Ohne Schutzkappe funktioniert das Thermometer nicht.



2. « / mem» Taste drücken.  
Die LCD-Anzeige wird aktiviert und zeigt alle Segmente.



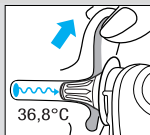
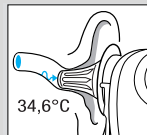
Das Thermometer ist betriebsbereit, wenn das Bereitschaftssymbol  in der Anzeige erscheint.



3. Durch Zurückziehen der Ohrmuschel streckt sich der Gehörgang und ermöglicht eine freie Sicht auf das Trommelfell.

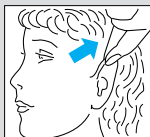
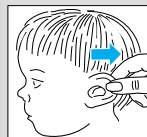
Kinder unter einem Jahr:

Ohrmuschel gerade nach hinten ziehen.

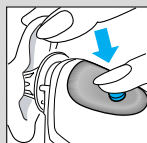


Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene:

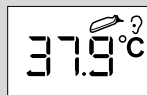
Ohrmuschel schräg nach oben ziehen.



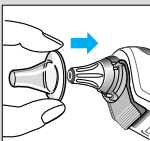
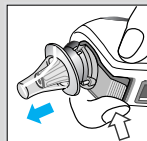
4. Während die Ohrmuschel gezogen wird, die Messspitze behutsam so weit wie möglich in den Gehörgang einsetzen und den Aktivierungsknopf drücken. Aktivierungsknopf loslassen, wenn ein Signalton zu hören ist. Dieser bestätigt, dass der Messvorgang abgeschlossen ist.



5. Messspitze aus dem Ohr nehmen. Die gemessene Temperatur wird angezeigt.



6. Ersetzen Sie die Schutzkappe nach jeder Messung: Drücken Sie die Schutzkappenabwurf-Taste und setzen Sie eine neue, saubere Schutzkappe auf.



7. Eine neue Messung kann erfolgen, wenn das Bereitschaftssymbol  in der LCD-Anzeige zu sehen ist. Das Thermometer schaltet sich automatisch aus, wenn zwei Minuten lang keine Taste betätigt wurde.

In den folgenden Fällen empfehlen wir, drei Messungen im selben Ohr vorzunehmen. Sind die Werte unterschiedlich, ist der höchste Messwert zu verwenden:

- bei Neugeborenen in den ersten 90 Lebenstagen,
- bei Kindern unter 3 Jahren mit geschwächtem Immunsystem, bei denen das Vorhandensein von Fieber von kritischer Bedeutung ist,
- wenn Sie anfangen, das Braun ThermoScan zu verwenden und sich mit der richtigen Messtechnik vertraut machen wollen.

Wichtig: Wie bei jedem anderen Thermometer können geringfügige Messschwankungen ( $\pm 0,2 - 0,3^\circ\text{C}$ ) auftreten, wenn aufeinander folgende Messungen gemacht werden.

## Nützliche Hinweise

- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken geringfügig abweicht. Daher sollte bei wiederholten Messungen immer im selben Ohr gemessen werden.
- Wenn man längere Zeit auf dem Ohr liegt, in dem anschließend die Temperatur gemessen werden soll, kann es zu höheren Messergebnissen kommen. Wir empfehlen in diesem Fall, ein paar Minuten zu warten.
- Das Ohr darf nicht durch z. B. eine größere Ansammlung von Ohrenschmalz verstopft sein.

## Speicherfunktion

ThermoScan speichert die zuletzt gemessene Temperatur, bevor sich das Thermometer ausschaltet. Drücken Sie die « / mem» Taste, um in den Speichermodus zu gelangen.

Sofern das Bereitschaftssymbol  sichtbar ist, kann auch im Speichermodus jederzeit eine neue Temperaturmessung durchgeführt werden.



## IRT 3020

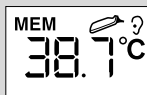
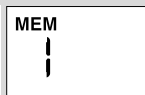
Die gespeicherte Temperatur wird zusammen mit dem MEM Symbol angezeigt. Um den Speichermodus zu verlassen, die «☉ / mem» Taste nochmals drücken.



## IRT 3520

Dieses Modell bietet 8 Speicherplätze für gemessene Temperaturen.

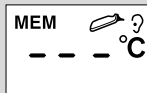
Wird die «☉ / mem» Taste gedrückt, erscheint auf der LCD-Anzeige zunächst die Nummer des Speicherplatzes (z. B. MEM 1), nach dem Loslassen der «☉ / mem» Taste wird die gespeicherte Temperatur angezeigt.



Mit jedem weiteren Drücken der «☉ / mem» Taste kann man die Speicherplätze (bis MEM 8) nacheinander aufrufen. Ist ein Speicherplatz leer, so erscheint «--- °C».



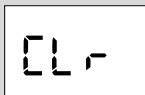
Um nach der letzten Speicheranzeige (MEM 8 oder «--- °C») den Speichermodus zu verlassen, drücken Sie die «☉ / mem» Taste nochmals.



## Speicher löschen

Halten Sie die «☉ / mem» Taste mindestens 5 Sekunden lang gedrückt, um den Speicher zu löschen.

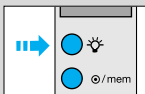
Wird die «☉ / mem» Taste losgelassen, erscheint wieder das Bereitschaftssymbol .

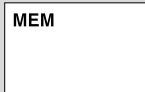
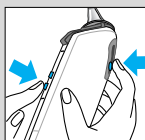
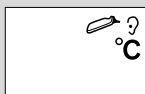


## Beleuchtung der LCD-Anzeige

(nur Modell IRT 3520)

für leichtes Ablesen auch bei Nacht.





## Umstellen der Messskala

Dieses Thermometer wird mit Celsius-Einstellung geliefert. Sollte die Temperatur in Fahrenheit (°F) angezeigt werden, ist wie folgt vorzugehen:

- Thermometer einschalten.  
(Falls es bereits eingeschaltet ist, sicherstellen, dass es nicht im Speichermodus ist.)
- « / mem» Taste drücken und halten.  
Aktivierungsknopf drücken und wieder loslassen:  
Das Thermometer befindet sich nun im Messskala-Umschaltmodus.
- Durch ein weiteres Drücken des Aktivierungsknopfes wird die Fahrenheit-Skala eingestellt, «°F» erscheint in der LCD-Anzeige. Jedes weitere Drücken schaltet zwischen Fahrenheit- und Celsius-Skala hin und her.
- Wird die « / mem» Taste losgelassen, erscheint wieder das Bereitschaftssymbol .

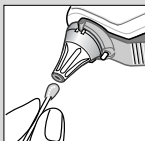
Alle gespeicherten Temperaturen werden automatisch in die gewählte Messskala umgerechnet und entsprechend angezeigt.

## Pflege und Reinigung

Die Linse der Messspitze ist das empfindlichste Teil des Thermometers. Sie muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messungen zu garantieren.

Wird das Thermometer einmal versehentlich ohne Schutzkappe verwendet, muss die Messspitze wie folgt gereinigt werden:

- Halten Sie das Thermometer mit der Messspitze nach unten, um zu verhindern, dass Flüssigkeit in die Messspitze eintritt. Reinigen Sie die Oberfläche der Linse behutsam mit einem Wattestäbchen, das mit Alkohol befeuchtet wurde.
- Nach dem Reinigen mindestens 45 Minuten trocknen lassen, bevor wieder eine Schutzkappe aufgesetzt und gemessen wird. Ist die Linse der Messspitze beschädigt, senden Sie das Thermometer an den Braun Kundendienst.



Die LCD-Anzeige und das Gehäuse des Thermometers mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.

Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden. Das Gerät weder in Wasser noch andere Flüssigkeiten tauchen.

Gerät und Schutzkappen an einem trockenen, staubfreien Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Die Temperatur am Aufbewahrungsort sollte einigermaßen konstant im Bereich zwischen 10 und 40 °C liegen.

Zusätzliche Schutzkappen (LF 40) sind beim Braun Kundendienst oder in Geschäften erhältlich, die Braun ThermoScan führen.

## Fehlerbehandlung

| LCD-Anzeige                                                                                                                                                          | Situation                                                                                                                                                           | Lösung                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | Keine Schutzkappe aufgesetzt.                                                                                                                                       | Schutzkappe aufsetzen.                                                                                                                                                                           |
|                                                                                      | Keine Schutzkappe aufgesetzt, und der Aktivierungsknopf wurde im Ohr gedrückt!                                                                                      | Stellen Sie sicher, dass die Linse der Messspitze sauber ist. Ggf. reinigen. Signalton ertönt bis zum Aufsetzen einer Schutzkappe.                                                               |
|                                                                                      | Umgebungstemperatur liegt nicht innerhalb des zulässigen Bereiches (10 – 40 °C) oder ändert sich zu schnell.                                                        | Thermometer 30 Minuten in einem Raum mit einer Temperatur zwischen 10 und 40 °C aufbewahren, dann dort erneut messen.                                                                            |
| <br> | Gemessene Temperatur liegt nicht innerhalb des Bereiches der menschlichen Körpertemperatur (34 – 42,2 °C).<br><br>HI = zu hoch<br>LO = zu niedrig                   | Sicherstellen, dass eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt und das Thermometer richtig im Ohr positioniert wird. Dann erneut messen.                                                          |
|                                                                                      | Systemfehler<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>Falls der Fehler noch nicht behoben ist,</li> <li>Falls obige Maßnahmen nicht geholfen haben,</li> </ul> | 2 Minuten warten, bis sich das Gerät ausschaltet, dann wieder einschalten.<br>... Batterien herausnehmen und wieder einsetzen.<br>... muss das Gerät an den Braun Kundendienst geschickt werden. |
|                                                                                    | Batterie ist schwach, aber korrekte Messungen können noch durchgeführt werden. (Bei IRT 3520 funktioniert die LCD-Beleuchtung nicht mehr.)                          | Neue Batterien einsetzen.                                                                                                                                                                        |



Batterie ist leer.

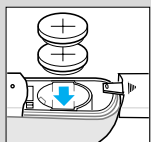
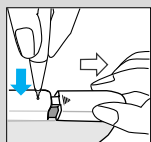
Neue Batterien einsetzen.

Falls Sie weitere Fragen haben, rufen Sie die Braun Infoline an.

## Neue Batterien einsetzen

Das Gerät wird mit 2 Lithium-Zellen (3 Volt, CR 2032) ausgeliefert. Setzen Sie neue Batterien ein, wenn das Batteriesymbol  auf der LCD-Anzeige erscheint.

Drücken Sie (z. B. mit der Spitze eines Kugelschreibers) auf die Batteriefach-Verriegelung und schieben Sie die Batteriefach-Abdeckung in Pfeilrichtung nach unten weg. Setzen Sie zwei neue Batterien polrichtig ein. Schieben Sie die Batteriefach-Abdeckung wieder ein, bis sie einrastet.



Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.

## Kalibrierung

Das Thermometer wird werksseitig kalibriert. Wird das Instrument gemäß dieser Gebrauchsanweisung benutzt, ist kein Nachkalibrieren notwendig. Falls Sie Zweifel an der Messgenauigkeit haben, schicken Sie das Gerät an den Braun Kundendienst.

Aufschluss über das Herstellungsdatum gibt die LOT-Nummer, die sich im Batteriefach befindet. Die erste Stelle nach LOT entspricht der letzten Stelle des Herstellungsjahres. Die zwei folgenden Stellen beziehen sich auf die Kalenderwoche im Herstellungsjahr.

Beispiel: LOT 142xxxxxxxxx

Dieses Thermometer wurde in der 42. Woche des Jahres 2001 produziert.

## Technische Daten

Angezeigter Temperaturbereich:

34 – 42,2 °C

Betriebsbereitschaft bei Umgebungstemperatur:

von 10 bis 40 °C

|                                               |                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------|
| Auflösung der LCD-Anzeige:                    | 0,1 °C                   |
| Genauigkeit im angezeigten Temperaturbereich: | ± 0,2 °C                 |
| Klinische Wiederholgenauigkeit:               | ± 0,21 °C (± 0,37 °F)    |
| Lebensdauer neuer Batterien:                  | 2 Jahre / 1000 Messungen |

Änderungen vorbehalten.



Anwendungsteil des Typs BF

Dieses Gerät entspricht folgenden Normen:  
 DIN EN 60601-1: 3/96 «Medizinische elektrische Geräte» –  
 Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit  
 DIN EN 12470-5:  
 2003 «Medizinische Thermometer» –  
 Teil 5: Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer  
 (mit Maximumvorrichtung)

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC (Richtlinie für medizinische Geräte).



ELEKTRISCHE MEDIZINISCHE GERÄTE erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) anbetrifft. Um ausführliche Informationen über EMV-Richtlinien zu erhalten, wählen Sie die Nummer des Braun Kundendienstes (siehe Seite 2).

Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktionsfähigkeit von ELEKTRISCHEN MEDIZINISCHEN GERÄTEN beeinträchtigen.

Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu.



## **Garantie**

Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Braun Kundendienstpartner. Die Anschrift für Deutschland können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.



Le thermomètre ThermoScan de Braun a été élaboré avec soin pour prendre des mesures de température auriculaire précises et rapides en toute sécurité. La forme du thermomètre prévient tout risque d'insertion trop profonde dans le conduit auditif susceptible d'endommager le tympan.

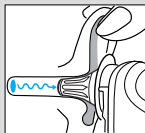
**Toutefois, à l'instar des autres thermomètres, il est nécessaire d'utiliser celui-ci de manière appropriée afin d'obtenir des températures précises. Nous vous invitons donc à lire attentivement les instructions d'utilisation ci-après.**

## Important

- La température ambiante d'utilisation de ce thermomètre est comprise entre 10 et 40 °C.
- Ne l'exposez pas à des températures extrêmes (inférieures à -20 °C ou supérieures à 50 °C) ou à une humidité excessive (plus de 95 % d'humidité relative).
- Ce thermomètre doit uniquement être utilisé avec des embouts jetables Braun ThermoScan (LF 40). Il ne faut jamais utiliser ce thermomètre sans avoir fixé au préalable un nouvel embout propre.
- Conservez les embouts jetables hors de portée des enfants.
- Ce thermomètre a été conçu uniquement pour une utilisation à domicile.
- Il ne peut en aucun cas remplacer une consultation chez votre médecin.

## Fonctionnement du thermomètre Braun ThermoScan

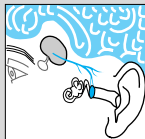
Le thermomètre ThermoScan de Braun mesure la chaleur infrarouge émise par le tympan et le tissu environnant. Ce thermomètre à haute précision prend 8 mesures en une seconde seulement et affiche la température la plus élevée.



## Avantages de la température auriculaire

L'objectif de la thermométrie est de mesurer la température interne du corps qui est celle des organes vitaux. La température auriculaire est précise car le tympan et l'hypothalamus, centre de contrôle de la température situé dans le cerveau, sont irrigués par les mêmes flux sanguins. Les changements de température sont ainsi détectés plus tôt et plus précisément dans l'oreille que dans d'autres parties du corps.

- La température axillaire mesure uniquement la température de la peau et n'est donc pas un indicateur fiable de la température interne du corps.
- La température buccale est influencée par la respiration, l'alimentation et la consommation de boissons.
- La température rectale reflète avec retard les variations de température interne du corps et il existe en outre un risque de contamination croisée.

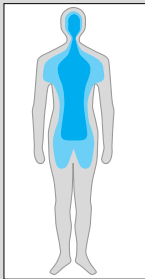


## Température du corps

- La température normale du corps correspond à une fourchette de valeurs. Le tableau ci-dessous indique que cette fourchette varie en fonction de la partie du corps où elle est relevée. C'est pourquoi il ne faut pas établir une comparaison directe entre les températures prises en des endroits différents.

### Fourchettes normales de températures :

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Température axillaire : | 34,7 – 37,3 °C |
| Température buccale :   | 35,5 – 37,5 °C |
| Température rectale :   | 36,6 – 38,0 °C |
| ThermoScan :            | 35,8 – 38,0 °C |



- La fourchette normale de températures d'un individu tend également à décroître avec l'âge. Le tableau suivant indique les fourchettes normales de température avec ThermoScan en fonction de l'âge.

### **Fourchettes normales de températures en fonction de l'âge :**

|                  |                |
|------------------|----------------|
| 0 – 2 ans :      | 36,4 – 38,0 °C |
| 3 – 10 ans :     | 36,1 – 37,8 °C |
| 11 – 65 ans :    | 35,9 – 37,6 °C |
| Plus de 65 ans : | 35,8 – 37,5 °C |

- Toutefois, les fourchettes de températures varient également de manière sensible d'une personne à l'autre et au cours d'une même journée. Il est donc important de déterminer quelles sont les fourchettes de température habituelles pour vous-même et les membres de votre famille. Cette évaluation est aisément réalisable avec ThermoScan de Braun. Effectuez des prises de température sur vous-même et sur les membres de votre famille en bonne santé pour déterminer leur fourchette de température «de base».

Remarque : Lors de la consultation chez votre médecin, indiquez-lui que la température ThermoScan est une température auriculaire et mentionnez, si possible, la fourchette habituelle de températures ThermoScan de la personne concernée, à titre d'information supplémentaire.

## **Description du produit**

1. Embout jetable
2. Lentille
3. Détecteur d'embout jetable
4. Bouton pour éjecter l'embout jetable
5. Affichage à cristaux liquides
6. Touche pour l'éclairage de l'écran (IRT 3520 uniquement)
7. Touche «  / mem » (mise en marche / fonction de mémorisation)
8. Fermeture du compartiment des piles
9. Couvercle du compartiment des piles
10. Bouton de lecture
11. Messages
12. Trousse de rangement

# Mode opératoire du thermomètre Braun ThermoScan

1. Vérifiez qu'un nouvel embout jetable propre a été installé pour garantir une lecture précise de la température. Le thermomètre ne fonctionnera pas sans embout jetable.
2. Appuyez sur la touche «  / mem ». L'affichage à cristaux liquides est active, montrant toutes les fonctions.

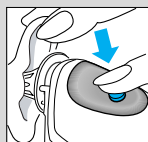
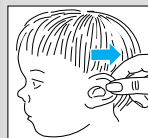
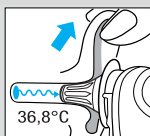
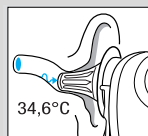
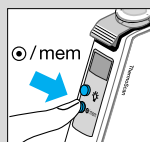
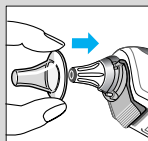
Quand le symbole  est affiché, la thermomètre est prêt à l'emploi.

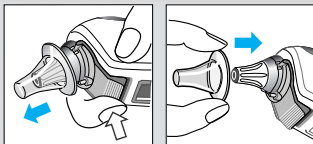
3. Exercez une « traction sur l'oreille » pour redresser le canal auditif et obtenir une bonne vision du tympan.

Pour les enfants âgés de moins d'un an :  
Tirez l'oreille vers l'arrière.

Pour les enfants de plus d'un an et les adultes :  
Tirez l'oreille vers le haut et vers l'arrière.

4. Pendant que vous tirez l'oreille, introduisez délicatement la lentille dans le conduit auditif et appuyez sur le bouton de lecture. Relâchez le bouton quand vous entendez un « bip ». Ce son confirme la fin de la lecture de la température.
5. Retirez le thermomètre. La température apparaît sur l'affichage à cristaux liquides.





6. Remplacez l'embout jetable après chaque mesure : Pour ce faire, appuyez sur le bouton « éjection » et fixez un nouvel embout propre.
7. De nouvelles mesures peuvent être prises tant que le symbole  apparaît. Si aucune touche n'est enfoncée dans les 2 minutes qui suivent, le thermomètre s'éteindra automatiquement.

**Remarque :** Dans les situations suivantes, il est recommandé d'effectuer trois prises de température dans la même oreille. Si elles sont différentes, utilisez la lecture la plus élevée.

- Pour les nourrissons de 90 jours ou moins.
- Pour les enfants de moins de trois ans ayant par exemple un système immunitaire déficient et pour lesquels la présence ou l'absence de fièvre est cruciale.
- Lorsque vous apprenez à utiliser le thermomètre auriculaire pour la première fois jusqu'à ce que vous soyez à l'aise avec la technique et obteniez des lectures constantes.

**Important :** A l'instar de tout thermomètre, de légères variations de température peuvent se produire ( $\pm 0,2 - 0,3^\circ\text{C}$ ), si des prises sont effectuées consécutivement.

## Conseils pour la prise de température auriculaire

- Il peut y avoir une différence de lecture entre l'oreille droite et l'oreille gauche. Il faut donc toujours prendre la température dans la même oreille.
- Le fait de dormir sur une oreille peut entraîner une température plus élevée que d'habitude. C'est pourquoi il faut attendre quelques minutes si vous prenez votre température après le réveil.
- L'oreille ne doit pas être obstruée par des particules quelconques ou un bouchon de cérumen, si l'on veut avoir une lecture précise.

## Mode mémoire

La dernière température prise avant l'arrêt du thermomètre est mémorisée. Pour activer le mode mémoire, appuyez sur la touche «  / mem ».

Vous pouvez prendre de nouvelles températures même quand le mode mémoire est activé, tant que le symbole  apparaît.

### IRT 3020

La température mémorisée est affichée en même temps que le symbole MEM. Pour désactiver le mode mémoire, appuyez à nouveau sur la touche «  / mem ».

### IRT 3520

Grâce à ce modèle, vous pouvez mémoriser jusqu'à 8 températures.

Lorsque vous appuyez sur la touche «  / mem », une cellule mémoire numérotée s'affiche (par exemple MEM 1) et quand vous relâchez la touche «  / mem », la température mémorisée apparaît.

En continuant à appuyer sur la touche «  / mem », les cellules mémoire restantes s'affichent (jusqu'à MEM 8). Lorsqu'une cellule mémoire est vide, l'affichage se présente comme suit : « --- °C ». Seule la première cellule vide est affichée.

Pour quitter le mode mémoire, appuyez à nouveau sur la touche «  / mem » après avoir atteint MEM 8 ou la cellule « --- °C ».

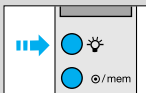
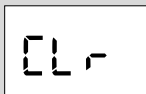
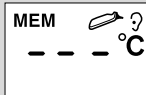
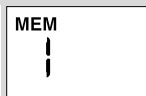
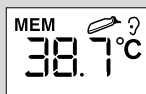
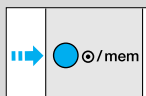
### Effacement des températures mémorisées

Appuyez sur la touche «  / mem » pendant au moins 5 secondes pour effacer les températures mémorisées.

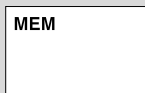
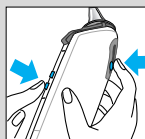
Relâchez la touche «  / mem » pour que le symbole  prêt à l'emploi s'affiche à nouveau.

### Eclairage de l'affichage à cristaux liquides

(modèle IRT 3520 seulement) pour faciliter les lectures de température la nuit.



## Passage des degrés Celsius aux degrés Fahrenheit



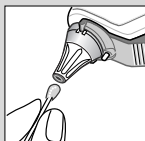
Ce thermomètre est livré avec un affichage des températures en Celsius. Si vous souhaitez obtenir un affichage en Fahrenheit, procédez comme suit :

- Mettre en marche le thermomètre.  
(S'il est déjà activé, vérifiez qu'il n'est pas en mode mémoire.)
- Appuyez sur la touche «  / mem » et maintenez-la enfoncée. Appuyez ensuite sur le bouton de lecture et relâchez-la pour passer au mode « changement d'échelle de température ».
- En appuyant à nouveau sur le bouton de lecture l'échelle de température en Fahrenheit est activée et l'indication « °F » s'affiche. En continuant à appuyer sur le bouton de lecture vous basculerez d'une échelle de température à l'autre.
- Relâchez la touche «  / mem » pour revenir au symbole  indiquant que le thermomètre est prêt à l'emploi.

Toutes les températures mémorisées seront automatiquement converties dans l'échelle de température sélectionnée, lors de leur affichage.

## Instructions d'entretien et de stockage

La lentille est la partie la plus fragile du thermomètre. Elle doit être propre et rester intacte pour garantir la précision du thermomètre.



Si le thermomètre est accidentellement utilisé sans un embout jetable, nettoyez la lentille comme suit :

- Tenez le thermomètre avec la lentille pointant vers le bas pour empêcher toute pénétration de liquide. Essuyez doucement la surface avec un tampon d'ouate ou un chiffon doux imbibé d'alcool.
- Après avoir nettoyé la lentille, laissez sécher pendant au moins 45 minutes avant de remettre un embout jetable propre et de prendre la température. Si la lentille est endommagée, contactez la société Braun.

Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer la zone d'affichage et l'extérieur de l'appareil. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs et ne plongez pas le thermomètre dans l'eau ou dans un quelconque autre liquide.

Conservez le thermomètre et les embouts jetables dans un endroit sec exempt de poussière, ne présentant pas de risques de contamination et à l'abri de l'exposition directe du soleil. La température ambiante doit être constante, comprise entre 10 et 40 °C.

Des embouts jetables (LF 40) supplémentaires sont disponibles dans la plupart des magasins qui vendent ThermoScan de Braun.

## Dépannage

### Message d'erreur

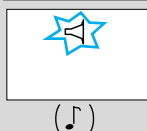
### Situation

### Solution



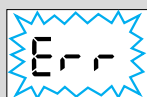
Aucun embout jetable n'est installé.

Fixez un nouvel embout jetable propre.



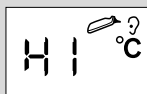
Aucun embout jetable n'est installé et le bouton de lecture a été enfoncée alors que la lentille était dans l'oreille.

Vérifiez que la lentille est propre. Consultez la section « Entretien » si nécessaire. Fixez un nouvel embout jetable pour que les « bip », signalant une erreur, s'arrêtent.



La température ambiante n'est pas comprise dans la fourchette opératoire autorisée (10 – 40 °C) ou elle change trop rapidement.

Placez le thermomètre pendant trente minutes dans une pièce où la température est comprise entre 10 et 40 °C.

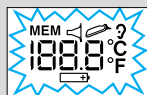


La température relevée n'est pas comprise dans l'intervalle typique des températures du corps humain (34 – 42,2 °C).

Vérifiez qu'un nouvel embout propre est fixé et que le thermomètre est correctement inséré dans l'oreille. Prenez ensuite une nouvelle fois la température.



HI = trop élevée  
LO = trop basse



Erreur système

Attendez deux minutes pour que le thermomètre soit désactivé, puis mettez-le à nouveau en marche.

- Si l'erreur persiste,
- Si le problème n'est toujours pas résolu,

... retirez les piles et remettez-les en place pour réinitialiser le thermomètre.  
... faites vérifier l'appareil par la société Braun.



Les piles sont faibles mais le thermomètre fonctionne correctement. (Plus de fonction d'éclairage de l'affichage pour le modèle IRT 3520).

Mettez de nouvelles piles.



Les piles sont trop faibles  
pour pouvoir lire correctement  
la température.

Mettre de nouvelles piles.

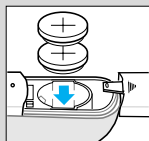
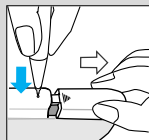
Pour tout autre problème :

Appelez notre service  
d'assistance téléphonique.

## Remplacement des piles

Le thermomètre est livré avec deux piles au lithium, du type CR 2032. Mettre les nouvelles piles lorsque le symbole  est affiché.

Avec la pointe d'un stylo bille, appuyez sur le couvercle du compartiment des piles pour l'ouvrir. Retirez les piles usagées et installez les nouvelles en vérifiant qu'elles sont dans le bon sens. Remettez en place le couvercle en le faisant glisser.



Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Déposez-les dans les lieux de collecte prévus à cet effet.

## Calibrage

Le thermomètre fait l'objet d'un calibrage initial au moment de la fabrication. S'il est utilisé conformément aux instructions, il ne sera pas nécessaire de procéder à un recalibrage périodique. Si vous doutez de la fiabilité de la lecture, à quelque moment que ce soit, veuillez contacter la société Braun.

Pour déterminer la date de fabrication, référez-vous au numéro de LOT figurant sur le couvercle du compartiment des piles. Le premier numéro correspond au dernier chiffre de l'année de fabrication et les deux numéros suivants à la semaine de ladite année.  
Par exemple: LOT 142xxxxxxxxx  
Cette indication signifie que le thermomètre a été fabriqué la 42ème semaine de l'année 2001.

## Spécifications du produit

Fourchette de températures affichée: 34 – 42,2 °C  
(93,2 – 108 °F)

Température ambiante lors de  
l'utilisation comprise entre : 10 – 40 °C (50 – 104 °F)

Résolution de l'affichage: 0,1 °C ou °F

Précision pour la fourchette  
de températures affichée:  $\pm 0,2$  °C

Reproductibilité clinique :  $\pm 0,21$  °C ( $\pm 0,37$  °F)

Durée de vie des piles : 2 ans / 1000 lectures  
de température

Ces spécifications peuvent être modifiées sans avis  
préalable.



Équipement type BF

Cet appareil est conforme aux standards suivants :  
DIN EN 60601-1 : 3/96 « Équipement électrique  
médical » –

Première partie : Conditions générales pour la  
sécurité

DIN EN 12470-5 :

2003 « Thermomètres médicaux » –

Partie 5 : Performance des thermomètres  
tympaniques à infrarouges (avec dispositif à  
maximum)

Ce produit est conforme aux dispositions  
de la directive 93/42/EEC (Directive sur les  
appareils médicaux).



Équipement médical électrique nécessitant des  
précautions spéciales au regard de la Compatibilité  
Électrique Médical (CEM). Pour une description  
détaillée des conditions de la CEM, merci de  
contacter Braun France (voir page 2).

Les radio-fréquences des communications de  
portables et téléphones mobiles peuvent avoir des  
effets sur les équipements médicaux électriques.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.



## **Garantie**

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Appelez au 01.47.48.70.00 pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

## **Clause spéciale pour la France**

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.



Il termometro Braun ThermoScan è uno strumento elettronico progettato con cura per rilevare la temperatura nel canale auricolare in modo preciso, sicuro e rapido.

La sua forma permette di inserirlo nel canale auricolare in modo appropriato, senza arrecare danni al timpano.

**Tuttavia, come con tutti i termometri, è importante utilizzare una tecnica corretta per ottenere rilevazioni precise.**

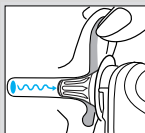
**Per questo motivo, si consiglia di leggere attentamente questo manuale in tutte le sue parti.**

## Importante

- Conservare il termometro in un'ambiente con temperatura compresa tra i 10 ed 40 °C.
- Evitare di esporre il termometro a temperatura e umidità estreme, fuori dai valori da -20 a 50 °C) e superiori a 95 % di umidità relativa senza condensa.
- Questo termometro deve essere usato esclusivamente con i coprilente originali Braun ThermoScan (LF 40). Non usare questo termometro senza aver applicato un coprilente nuovo e pulito.
- Tenere i coprilente al di fuori della portata dei bambini.
- Questo prodotto è studiato per un uso esclusivamente domestico.
- L'uso di questo termometro non deve essere inteso come sostitutivo della consultazione del vostro medico.

## Come funziona Braun ThermoScan

Braun ThermoScan misura i raggi infrarossi emessi dalla membrana timpanica e dai tessuti circostanti. Per garantire una maggiore precisione il termometro effettua 8 misurazioni successive in un solo secondo e riporta sul display la temperatura più elevata.

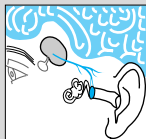


## Perchè prendere la temperatura nell'orecchio?

Lo scopo della termometria è di misurare la reale temperatura interna corporea, che è la temperatura degli organi vitali.

La temperatura auricolare riflette in modo preciso la reale temperatura interna corporea perchè il timpano condivide i vasi sanguigni con il centro di controllo della temperatura situato nel cervello, l'ipotalamo. Per questa ragione i cambiamenti nella temperatura corporea si riflettono con maggior precisione e rapidità nell'orecchio che in altri siti.

- La temperatura ascellare rileva unicamente la temperatura della superficie cutanea e quindi non è un indicatore preciso della temperatura interna corporea.
- La temperatura orale è influenzata dall'assunzione di alimenti, liquidi e dalla respirazione.
- La temperatura rettale si adegua in ritardo alle variazioni di temperatura interna e comporta rischi di contagio interpersonale.



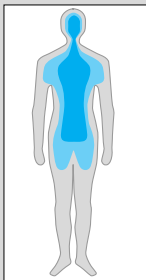
## La temperatura corporea

- La normale temperatura corporea è compresa in un intervallo.  
La tabella seguente dimostra che tale intervallo di temperatura normale varia inoltre a secondo del tipo di rilevazione effettuata.  
Per questo motivo rilevazioni effettuate in siti differenti non possono essere direttamente confrontate:

### Intervallo di temperatura normale per sito:

|             |                |
|-------------|----------------|
| Ascellare:  | 34,7 – 37,3 °C |
| Orale:      | 35,5 – 37,5 °C |
| Rettale:    | 36,6 – 38,0 °C |
| ThermoScan: | 35,8 – 38,0 °C |

- Allo stesso modo, la temperatura normale di ciascuna persona tende a ridursi con l'età. La seguente tabella illustra gli intervalli di normalità di temperature rilevate con ThermoScan per fasce d'età.



### **Intervalli di temperatura normale con ThermoScan per fasce d'età:**

|              |                |
|--------------|----------------|
| 0 – 2 anni   | 36,4 – 38,0 °C |
| 3 – 10 anni  | 36,1 – 37,8 °C |
| 11 – 65 anni | 35,9 – 37,6 °C |
| > 65 anni    | 35,8 – 37,5 °C |

- Inoltre l'intervallo di normale temperatura varia da persona a persona e la temperatura di ciascun individuo cambia nei diversi momenti della giornata. E' quindi importante determinare la normale temperatura corporea propria e dei propri famigliari. Questo può essere facilmente fatto utilizzando Braun ThermoScan. Prendete pratica all'uso dello strumento rilevando la vostra temperatura e quella dei Vostri famigliari in condizioni di buona salute per poter determinare i vostri valori di normale temperatura.

N.B.: Qualora consultiate un medico ricordate Vi di comunicare che ThermoScan rileva una temperatura timpanica, e se possibile comunicate il Vostro intervallo di temperatura normale quale ulteriore punto di riferimento.

## **Descrizione del prodotto**

1. Coprilente
2. Sonda
3. Rilevatore di coprilente
4. Tasto per espulsione coprilente
5. Display a cristalli liquidi
6. Tasto luce display (solo per il modello IRT 3520)
7. Tasto « / mem»  
(accensione / funzione memoria)
8. Chiusura del comparto pila
9. Coperchio del comparto pila
10. Tasto di attivazione
11. Etichette
12. Custodia di protezione

## Come utilizzare Braun ThermoScan

1. Assicurarsi sempre che un coprilente nuovo e pulito sia stato posizionato per garantire la precisione della rilevazione. Il termometro non funziona senza un coprilente inserito.
2. Premere il tasto « / mem». Il display a cristalli liquidi (LCD) si attiva, visualizzando tutti i segmenti.

Quando il simbolo  appare sul display, il termometro è pronto per l'uso.

3. Tirare l'orecchio in modo da raddrizzare il canale auricolare e permettere una chiara visione del timpano.

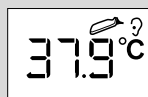
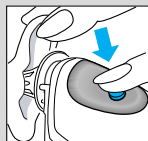
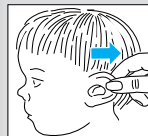
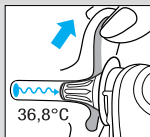
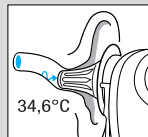
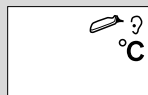
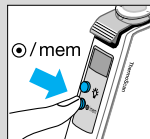
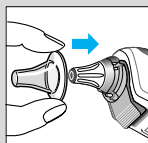
Bambini con meno di 1 anno:

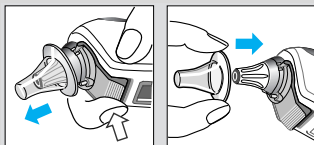
Tirare l'orecchio indietro.

Bambini di un anno e adulti:

Tirare l'orecchio verso l'alto e indietro.

4. Mentre effettuate la trazione dell'orecchio inserire la sonda il più a fondo possibile nel canale auricolare e premere il tasto di attivazione. Rilasciate il tasto quando lo strumento emette un segnale acustico. Questo segnale conferma la fine della rilevazione.
5. Rimuovere il termometro. Il display visualizza la temperatura rilevata.





6. Sostituire il coprilente dopo ciascuna rilevazione: premere il tasto di espulsione del coprilente e posizionare un coprilente nuovo e pulito.
7. Si può procedere con una nuova rilevazione non appena appare il simbolo pronto . Se non viene azionato alcun tasto, il termometro si spegne automaticamente dopo 2 minuti.

**Nota:** Nelle seguenti situazioni, si raccomanda di prendere la temperatura 3 volte sempre dallo stesso orecchio. Se le temperature rilevate fossero diverse, considerare il valore più alto.

- Neonati, nei primi 90 giorni di vita.
- Bambini con meno di 3 anni in condizioni particolari, come nel caso di un sistema immunitario deficitario, e per i quali la presenza o assenza di febbre è un fattore critico.
- Quando si utilizza per le prime volte il termometro, finché non ci si sente sicuri con il metodo di utilizzo e le rilevazioni sono coerenti.

**Importante:** con tutti i tipi di termometro si possono riscontrare variazioni minime della temperatura ( $\pm 0,2 - 0,3^{\circ}\text{C}$ ) se si effettuano più rilevazioni consecutive.

## Suggerimenti per la rilevazione della temperatura

- E' normale che, per la stessa persona, la temperatura rilevata nell'orecchio destro differisca leggermente dalla temperatura dell'orecchio sinistro. Nel misurare la temperatura utilizzare per la rilevazione sempre lo stesso orecchio, per avere così una base di riferimento costante.
- Se una persona ha dormito su di un lato, e quindi su di un orecchio per lungo tempo, la temperatura misurata in quell'orecchio può risultare più alta del normale. Aspettare qualche minuto prima di misurare la temperatura in modo che la temperatura dell'orecchio si stabilizzi.
- Le rilevazioni di temperatura migliori si effettuano quando non vi sono ostruzioni o tappi di cerume nell'orecchio.

## Funzione memoria

L'ultima temperatura rilevata prima dello spegnimento del termometro rimane nella memoria dello strumento. Per attivare la funzione premere il tasto « / mem».

Anche utilizzando la funzione memoria, una nuova temperatura può essere presa assicurandosi che il simbolo pronto  appaia sul display.

### IRT 3020

Visualizza la temperatura memorizzata con il simbolo MEM. Per uscire dalla funzione memoria premere nuovamente il tasto « / mem».

### IRT 3520

Questo modello permette di memorizzare fino a 8 rilevazioni.

Premendo il tasto « / mem» il display visualizza il numero di memoria (es. MEM 1), rilasciando il tasto viene visualizzata la temperatura memorizzata.

Ogni pressione successiva del tasto « / mem» permette di visualizzare le memorie successive (fino a MEM 8). In caso di memoria libera verrà visualizzato il simbolo «--- °C».

Verrà visualizzata solo la prima posizione di memoria libera.

Per uscire dalla funzione memoria premere nuovamente il tasto « / mem» dopo aver raggiunto MEM 8 o «--- °C».

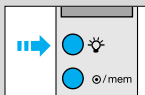
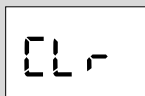
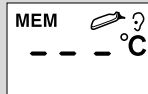
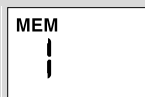
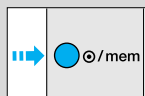
### Cancellazione della memoria

Tenere premuto il tasto « / mem» per almeno 5 secondi per cancellare le temperature memorizzate. Rilasciare il tasto per ritornare alla posizione pronto .

### Luce del display a cristalli liquidi

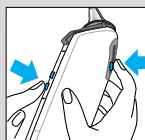
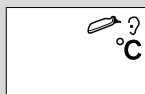
(solo modello IRT 3520)

Per facilitare la lettura notturna.



## Cambiare la scala di riferimento

L'interruttore Celsius/Fahrenheit del termometro è posizionato al momento dell'imballaggio sulla posizione Celsius. Se si desidera visualizzare la temperatura in gradi Fahrenheit (F), seguire le seguenti fasi:



MEM



- Accendere il termometro. (Se già acceso, assicurarsi che la funzione memoria non sia attiva.)
- Premere il tasto « / mem» e mantenerlo premuto. Contemporaneamente premere e rilasciare il tasto di attivazione per passare alla funzione per cambiare la scala di riferimento.
- Premendo nuovamente il tasto di attivazione viene attivata la scala Fahrenheit, sul display a cristalli liquidi appare «°F». Ogni pressione successiva del tasto di attivazione cambia la scala tra «°C» e «°F».
- Rilasciare il tasto « / mem» per tornare alla posizione pronto .

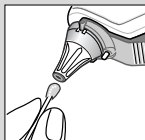
Tutte le temperature memorizzate saranno automaticamente convertite nella scala prescelta quando verranno visualizzate.

## Cura e pulizia

L'estremità della sonda è la parte più delicata del termometro. Per garantire la precisione è importantissimo tenere la sonda pulita e intatta.

Se il termometro viene accidentalmente utilizzato senza coprilente, pulire l'estremità della sonda nel seguente modo:

- Tenere lo strumento con la sonda rivolta verso il basso, per prevenire l'eventuale ingresso di liquido all'interno della sonda. Strofinare molto delicatamente la superficie usando un batuffolo di cotone o un panno morbido inumidito con alcol.
- Dopo la pulizia, far asciugare la sonda almeno 45 minuti prima di reinserire un coprilente e rilevare la temperatura. Se la sonda è danneggiata contattare la sede Braun.



Per pulire l'esterno dello strumento ed il display utilizzare un panno morbido pulito e asciutto. Non usare sostanze abrasive nè immergere lo strumento in acqua o altri liquidi.

Questo strumento contiene componenti di alta precisione e non dovrebbe essere esposto a temperature ed umidità estreme e a luce solare e polvere, e soggetto a urti. Conservare in un luogo con una temperatura relativamente costante tra i 10 e 40 °C.

I coprilente di ricambio (LF 40) sono disponibili presso la maggior parte dei rivenditori di Braun ThermoScan, o presso i Centri Assistenza Braun.

## Visualizzazione di errore

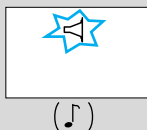
Situazione

Soluzione



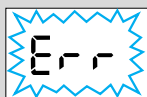
Non è stato posizionato un coprilente.

Posizionare un coprilente nuovo e pulito.



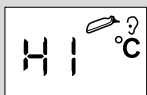
Non è stato posizionato un coprilente e il tasto di attivazione è stato premuto mentre la sonda era nell'orecchio.

Assicurarsi che l'estremità della sonda sia pulita, se necessario fare riferimento alla sezione «Cura e pulizia». Inserire un nuovo coprilente per interrompere il segnale acustico di errore.



La temperatura ambiente è al di fuori dei valori operativi (10 – 40 °C) o sta cambiando troppo rapidamente.

Portare il termometro per almeno 30 minuti in una stanza con temperatura compresa tra i 10 ed i 40 °C.



La temperatura rilevata è al di fuori di una tipica temperatura umana (34 – 42,2 °C).

Assicurarsi di aver inserito un coprilente nuovo e pulito e che il termometro sia correttamente posizionato. Poi rilevare una nuova temperatura.



HI = troppo alto  
LO = troppo basso



Errore di sistema

- Se la segnalazione di errore persiste
- Se il messaggio si ripete

Attendere 2 minuti sino allo spegnimento del termometro quindi riaccendere lo strumento.  
... resettare il termometro rimuovendo e riposizionando le batterie.  
... contattare la sede Braun.



La pila si sta esurendo, ma il termometro funziona ancora correttamente. (Non funziona la luce sul modello IRT 3520.)

Inserire delle pile nuove.



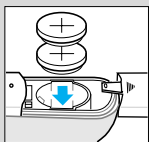
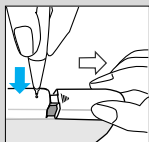
La pila è totalmente scarica e non possono più essere rilevate temperature corrette.

Inserire delle pile nuove.

Avete qualche altra domanda?

Contatte il numero verde Braun ThermoScan.

## Sostituzione delle pile



Il termometro è fornito con 2 pile al litio, tipo CR 2032.

Inserire le nuove pile quando il simbolo  appare sul display.

Utilizzando la punta di una penna a sfera premere la chiusura del comparto prima per aprirlo. Rimuovere le pile e sostituirle con pile nuove, assicurandosi che i poli siano nella giusta direzione. Far scivolare lo sportello del comparto pile sino a completa chiusura.



Non gettare le pile esaurite tra i rifiuti domestici. Riporle negli appositi contenitori per la raccolta.

## Calibratura

Il termometro è calibrato al momento della fabbricazione. Se questo termometro è utilizzato seguendo le istruzioni d'uso, non è necessaria una ricalibratura periodica. Se ci fossero dei dubbi sulla precisione della rilevazione, contattare la sede Braun.

Per determinare la data di produzione, fare riferimento al numero LOT dello strumento, posizionato nel comparto pile. La prima cifra è l'ultimo numero dell'anno di fabbricazione. Le altre due cifre indicano la settimana in cui è stato prodotto.

Per esempio: LOT 142xxxxxxxxx

Questo termometro è stato prodotto nella 42° settimana del 2001.

## Caratteristiche del prodotto

Intervallo di temperatura visualizzato: 34 – 42,2 °C

Valori operativi della temperatura ambiente: 10 – 40 °C

Risoluzione del display: 0,1 °C o °F

Intervallo di precisione della temperatura visualizzata:  $\pm 0,2$  °C

Ripetibilità clinica:  $\pm 0,21$  °C ( $\pm 0,37$  °F)

Durata delle pile: 2 anni / 1000 rilevazioni

Soggetto a modifiche senza comunicazione.



Strumentazione tipo BF

Questo prodotto soddisfa le seguenti disposizioni:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Apparecchiatura elettromedicale» –

Parte 1: Requisiti generali per la sicurezza

DIN EN 12470-5: 2003 «Termometri clinici» –

Parte 5: Prestazione dei termometri auricolari a infrarossi (con rilevazione del valore massimo)

Questo prodotto è conforme alle prescrizioni della direttiva Europea 93/42/EEC (Medical Device Directive).



L'apparecchiatura elettromedicale richiede particolari precauzioni relativamente all' EMC. Per una descrizione dettagliata dei requisiti EMC contattare il numero verde Braun (indicato a pag. 2).

Apparecchiature portatili e mobili di comunicazione in radiofrequenza possono influenzare il dispositivo elettromedicale.

Onde tutelare l'ambiente, non buttate l'apparecchio tra i normali rifiuti al termine della sua vita utile, ma portatelo presso i punti di raccolta specifici per questi rifiuti previsti dalla normativa vigente.



## **Garanzia**

Braun fornisce una garanzia valevole per la durata di 2 anni dalla data di acquisto.

Nel periodo di garanzia verranno eliminati, gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali, sia riparando il prodotto sia sostituendo, se necessario, l'intero apparecchio.

Tale garanzia non copre: danni derivanti dall'uso improprio del prodotto, la normale usura conseguente al funzionamento dello stesso, i difetti che hanno un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio.

La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da soggetti non autorizzati o con parti non originali Braun.

Per accedere al servizio durante il periodo di garanzia, è necessario consegnare o far pervenire il prodotto integro, insieme allo scontrino di acquisto, ad un centro di assistenza autorizzato Braun.

Contattare il numero 02/6678623 per avere informazioni sul Centro di assistenza autorizzato Braun più vicino.



El termómetro Braun ThermoScan ha sido cuidadosamente diseñado para tomar la temperatura en el oído de una forma rápida, segura y precisa. La forma del termómetro está especialmente pensada para introducirse sólo lo necesario en el canal auditivo, evitando totalmente el contacto con el tímpano.

**Sin embargo, como en todos los termómetros, la utilización de una técnica adecuada resulta crucial para obtener mediciones precisas. Por tanto, recomendamos leer detenidamente las instrucciones de uso.**

## Importante

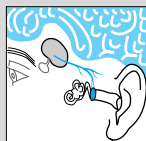
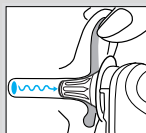
- Rango de temperatura ambiente para el funcionamiento del termómetro: 10 – 40°C.
- No exponga el termómetro a temperaturas extremas (por debajo de -20°C o por encima de 50°C) ni a humedad excesiva (> 95 % HR).
- Este termómetro debe utilizarse sólo con Protectores Higiénicos Braun ThermoScan (LF 40). No use el termómetro sin antes haber colocado un protector nuevo y limpio.
- Mantenga los protectores higiénicos fuera del alcance de los niños.
- Este termómetro está diseñado para uso doméstico.
- Su utilización no sustituye la consulta con el médico.

## ¿Cómo funciona Braun ThermoScan?

Braun ThermoScan mide el calor infrarrojo desprendido por el tímpano y el tejido adyacente. Para asegurar una mayor precisión, el termómetro realiza 8 mediciones y muestra la temperatura más alta obtenida.

## ¿Porqué tomar la temperatura en el oído?

El objetivo de la termometría es medir la temperatura central del cuerpo, la temperatura de los órganos vitales. Las mediciones efectuadas en el oído reflejan con precisión la temperatura central del cuerpo porque el tímpano comparte el riego sanguíneo con el hipotálamo, el centro regulador de la temperatura corporal. Por tanto, los cambios de temperatura se reflejan más rápidamente y de forma más precisa en el oído que en otras partes del cuerpo.



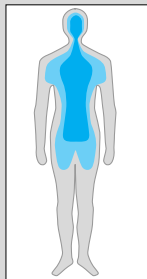
- La temperatura axilar indica solamente la temperatura en la piel y, por tanto, no es un indicador fiable de la temperatura central del cuerpo.
- La temperatura oral puede resultar alterada por la ingestión de alimentos o bebidas y por factores respiratorios.
- La temperatura rectal refleja con retraso los cambios en la temperatura central del cuerpo y presenta un riesgo de contaminación cruzada.

## La temperatura corporal

- La temperatura normal del cuerpo se refleja en un rango. La siguiente tabla muestra que este rango normal de temperatura también varía según la parte del cuerpo. En consecuencia, las mediciones en diferentes partes no deben compararse directamente.

### Rangos normales según la parte del cuerpo:

|             |                |
|-------------|----------------|
| Axilar:     | 34,7 – 37,3 °C |
| Oral:       | 35,5 – 37,5 °C |
| Rectal:     | 36,6 – 38,0 °C |
| ThermoScan: | 35,8 – 38,0 °C |



- Igualmente, el rango normal de temperatura de una persona tiende a decrecer con la edad. La siguiente tabla muestra los rangos normales ThermoScan para cada edad.

### Rangos normales ThermoScan según la edad:

|              |                |
|--------------|----------------|
| 0 – 2 años   | 36,4 – 38,0 °C |
| 3 – 10 años  | 36,1 – 37,8 °C |
| 11 – 65 años | 35,9 – 37,6 °C |
| > 65 años    | 35,8 – 37,5 °C |

- Sin embargo, el rango de temperatura normal varía de una persona a otra y, además, fluctúa durante el día. Por tanto, es importante determinar cuál es su rango normal de temperatura y el de su familia. Con Braun ThermoScan es muy fácil.

Practique tomando su temperatura y la de los familiares que estén sanos para determinar sus rangos normales de temperatura.

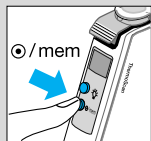
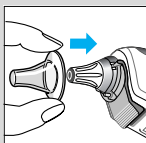
**Nota:** En caso de consulta con el médico, no olvide comunicarle que se trata de una temperatura tomada en el oído y, adicionalmente, infórmele del rango normal de temperatura ThermoScan.

## Descripción del producto

1. Protector higiénico desechable
2. Sonda
3. Detector de protector higiénico
4. Botón de expulsión de protector higiénico
5. Pantalla de cristal líquido
6. Botón de iluminación de pantalla
7. Botón « / mem» (puesta en marcha / función de memoria)
8. Cierre de la tapa del compartimento para las pilas
9. Tapa del compartimento de las pilas
10. Botón de activación
11. Etiquetas
12. Estuche protector

## Cómo utilizar el termómetro Braun ThermoScan

1. Para asegurar una medición precisa, coloque siempre un protector higiénico nuevo y limpio. El termómetro no funcionará sin un protector higiénico acoplado.
2. Presione el botón « / mem». La pantalla de cristal líquido se activará, mostrando todos los símbolos.



Cuando aparezca el símbolo  el termómetro estará listo para tomar la temperatura.

3. Tirar de la oreja para enderezar el canal auditivo y conseguir una visión más clara del tímpano.

**Niños menores de 1 año:**

Tire ligeramente de la oreja horizontalmente hacia atrás.

**Niños mayores de 1 año y adultos:**

Tire ligeramente de la oreja hacia atrás y arriba.

4. Mientras tira de la oreja, introduzca la sonda suavemente en el canal auditivo y presione el botón de activación. Suéltelo cuando escuche la señal acústica. Esta señal informa que la medición de temperatura ha terminado.

5. Retire el termómetro del oído. La pantalla de cristal líquido le mostrará la temperatura tomada.

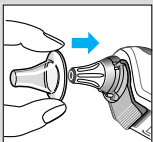
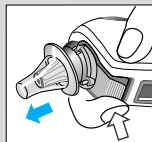
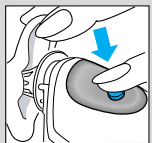
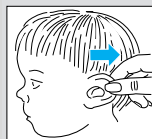
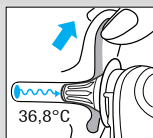
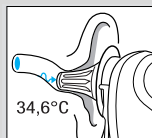
6. Sustituya el protector higiénico desechable después de cada uso: presione el botón de expulsión del protector y coloque otro nuevo y limpio.

7. Puede seguir realizando mediciones siempre que el símbolo  aparezca en la pantalla. Transcurridos 2 minutos desde la última medición, el termómetro se desconectará automáticamente.

**Nota:** En los siguientes casos se recomienda tomar la temperatura tres veces en el mismo oído. Cuando éstas sean distintas, tomar el valor más alto.

- Bebés durante sus 90 primeros días de vida.
- Niños menores de tres años que tengan alguna condición como, por ejemplo, una deficiencia del sistema inmunológico y para quienes la presencia o ausencia de fiebre sea crítica.
- Cuando esté aprendiendo a utilizar el termómetro en el oído, hasta que se sienta cómodo con la técnica y esté obteniendo lecturas consistentes.

**Importante:** Como con cualquier otro tipo de termómetro, al realizar varias mediciones consecutivas pueden presentarse pequeñas variaciones de temperatura ( $\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}$ ).



## Consejos para tomar la temperatura

- La temperatura puede variar según sea tomada en el oído izquierdo o derecho. En consecuencia, es recomendable tomar siempre la temperatura en el mismo oído.
- Al dormir tumbado sobre un oído, la temperatura en ese oído puede dar una medición más alta de lo normal. Por tanto, espere unos minutos si quiere tomar la temperatura después de haber dormido.
- Para conseguir una medición precisa, asegúrese de que el oído está libre de obstrucciones o de acumulación de cera.

## Modo de memoria

La última temperatura tomada antes de apagarse el termómetro es almacenada en la memoria. Para entrar en el modo de memoria, presione el botón « / mem».

Aunque se encuentre en el modo de memoria, puede seguir tomando la temperatura mientras el símbolo  aparezca en la pantalla.

### IRT 3020

La temperatura almacenada aparece junto al símbolo MEM. Para salir del modo de memoria, presione el botón « / mem» otra vez.

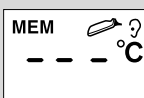
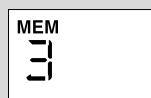
### IRT 3520

Este modelo permite almacenar hasta 8 temperaturas.

Al presionar el botón « / mem», la pantalla muestra el número de la celda de memoria (por ejemplo, MEM 1). Al soltar el botón « / mem», aparece la temperatura almacenada.

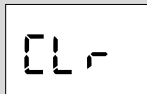
A medida que volvemos a presionar el botón « / mem», las restantes celdas de memoria irán apareciendo en pantalla (hasta MEM 8). Cuando una celda de memoria está vacía, la pantalla muestra el símbolo «--- °C». Sólo se muestra en pantalla la primera celda vacía.

Para salir del modo de memoria, presione el botón « / mem» otra vez después de llegar a MEM 8 o «--- °C».



## Borrado de memoria

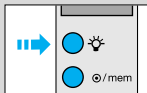
Para borrar las temperaturas almacenadas en la memoria, presione el botón « / mem» durante 5 segundos. Al soltar el botón « / mem» el símbolo  volverá a aparecer en pantalla.



## Iluminación de pantalla

(sólo en el modelo IRT 3520)

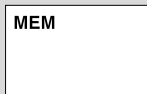
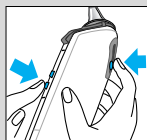
Para un uso más fácil durante la noche.



## Cambio en la escala de temperatura

El termómetro se suministra con la escala Celsius de temperatura preestablecida. Si desea cambiar a escala Fahrenheit (°F) siga los siguientes pasos:

- Ponga en marcha el termómetro.  
(Si ya está en funcionamiento, asegúrese de que no esté en modo de memoria.)
- Presione el botón « / mem» y manténgalo apretado. Para cambiar a modo «cambio de escala de temperatura», presione el botón de activación.
- Presionando otra vez el botón de activación, la escala Fahrenheit es activada y el símbolo «°F» aparece en la pantalla. Cada vez que presione el botón de activación, irá alternando entre «°C» y «°F».
- Al soltar el botón « / mem» el símbolo  volverá a aparecer en pantalla.



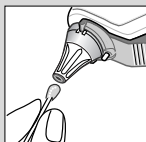
Todas las temperaturas almacenadas en la memoria son convertidas a la escala de temperatura que aparece en la pantalla de cristal líquido.

## Cuidados y limpieza

La punta de la sonda es la parte más delicada del termómetro.

Para garantizar mediciones precisas, tiene que estar limpia e intacta.

Si el termómetro es utilizado accidentalmente sin un protector higiénico acoplado, limpie la punta de la sonda del siguiente modo:



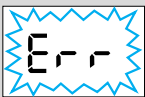
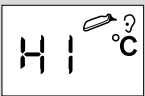
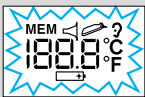
- Sujete el termómetro con la punta de la sonda mirando hacia abajo para evitar filtraciones de líquido dentro del aparato. Limpie la superficie con suavidad utilizando un bastoncito de algodón o un paño suave humedecido con alcohol.
- Espere como mínimo 45 minutos para que se seque antes de volver a colocar un protector higiénico nuevo y limpio y tomar de nuevo la temperatura. Si la punta de la sonda está dañada, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano.

Use un paño suave y seco para limpiar la pantalla y el exterior del termómetro. No utilice limpiadores abrasivos ni sumerja el termómetro en agua ni en otros líquidos.

Guarde el termómetro y los protectores higiénicos en un lugar seco, sin polvo ni polución y alejados de la luz directa del sol. La temperatura en este lugar debe permanecer constante y dentro del margen comprendido entre 10 y 40 °C.

Protectores higiénicos adicionales (LF 40) se encuentran disponibles en los establecimientos distribuidores de Braun ThermoScan y Servicios de Asistencia.

## Problemas y soluciones

| Mensaje de error                                                                                                                                                     | Situación                                                                                                                           | Solución                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | El protector higiénico no está colocado.                                                                                            | Coloque un protector higiénico nuevo y limpio.                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                      | El protector higiénico no está colocado y se ha presionado el botón de activación con la sonda introducida en el oído.              | Asegúrese de que la punta de la sonda está limpia; para más información véase la sección «Cuidados y limpieza». Coloque un protector higiénico nuevo y limpio.                                                                                       |
|                                                                                      | La temperatura ambiente no está comprendida entre el rango operativo (10 – 40 °C).                                                  | Deje el termómetro en una habitación cuya temperatura esté comprendida entre 10 y 40 °C durante 30 minutos.                                                                                                                                          |
| <br> | La temperatura tomada no está entre el rango normal de temperatura del paciente (34–42,2 °C).<br><br>HI = más alta<br>LO = más baja | Asegúrese de que el termómetro se introduce correctamente en el oído y lleva colocado un protector higiénico nuevo y limpio.<br>Tome de nuevo la temperatura.                                                                                        |
|                                                                                      | Error del sistema                                                                                                                   | Espera 2 minutos hasta que el termómetro se apague automáticamente. Póngalo en marcha otra vez.<br>... reajuste el termómetro retirando las pilas y volviéndolas a colocar.<br>... contacte con el Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano. |
|                                                                                    | Las pilas se están agotando pero el termómetro funciona correctamente. (Pero no la iluminación de pantalla en el modelo IRT 3520).  | Sustituya las pilas por otras nuevas.                                                                                                                                                                                                                |



Las pilas se han agotado. El termómetro no puede tomar la temperatura correctamente.

Sustituya las pilas por otras nuevas.

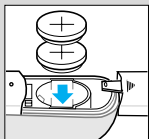
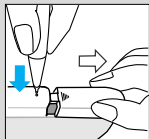
¿Tiene alguna otra pregunta?

Llame al Servicio de Atención al Consumidor.

## Cambio de las pilas

El termómetro lleva instaladas 2 pilas de litio tipo CR 2032. Coloque pilas nuevas cuando el símbolo  aparezca en la pantalla.

Para abrir el compartimento de la pila, presione el cierre de la tapa con la punta de un bolígrafo. Retire las pilas agotadas y reemplácelas con pilas nuevas, asegurándose de que los polos están en la posición correcta. Deslice la tapa del compartimento de las pilas hasta que encaje en su sitio.



No tire las baterías agotadas a la basura. Deposítelas en los contenedores especiales destinados a tal efecto.

## Calibración

El termómetro ha sido calibrado inicialmente en el momento de su fabricación. Si este termómetro es utilizado siguiendo las instrucciones de uso, no requiere ningún tipo de recalibración periódica. Si en cualquier momento dudase de la exactitud de sus mediciones, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano.

Para conocer la fecha de fabricación del termómetro, tome nota del número de Lote del aparato que se encuentra dentro del compartimento de las pilas. El primer dígito se refiere al último dígito del año de fabricación. Los dos dígitos siguientes se refieren a la semana del calendario del año de fabricación.

Por ejemplo: LOT 142 xxxxxxxx

Este termómetro fue fabricado durante la semana 42 del año 2001.

## Especificaciones

|                                                                |                                 |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Rango de temperatura mostrada:                                 | 34 – 42,2 °C<br>(93,2 – 108 °F) |
| Rango de temperatura ambiente<br>para funcionamiento correcto: | 10 – 40 °C<br>(50 – 104 °F)     |
| Resolución:                                                    | 0,1 °C o °F                     |
| Precisión para rango de temperatura<br>mostrado:               | ± 0,2 °C                        |
| Repetitividad clínica:                                         | ± 0,21 °C (± 0,37 °F)           |
| Vida útil de las pilas:                                        | 2 años / 1000 mediciones        |

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.



Aparato del tipo BF (body floating)

Este aparato cumple con las siguientes normas de homologación:

DIN EN 60601-1:

3/96 «Aparatos eléctricos médicos» –

Parte 1: Medidas de seguridad generales

DIN EN 12470-5: 2003 «Termómetros clínicos» –

Parte 5: Resultados de los termómetros de oído  
infrarrojos (con la máxima tecnología)

Este producto satisface las disposiciones  
establecidas en la directiva EC 93/42/EEC  
(Directiva para Aparatos Médicos).



### LOS APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS

necesitan especial atención de cara a las normas de compatibilidad electromagnética CEM. Para más información sobre las normas de compatibilidad electromagnética CEM, por favor contacte con el teléfono de atención al consumidor de Braun (ver página 2).

Los aparatos de radiofrecuencia portátiles (RF)  
pueden afectar a los APARATOS MÉDICOS  
ELÉCTRICOS.

Para preservar el medio ambiente, al final de  
la vida útil de su producto, deposítelo en los  
lugares destinados a ello de acuerdo con la  
legislación vigente.



## **Garantía**

Braun concede a este producto 2 años de garantía a partir de la fecha de compra.

Dentro del periodo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, sustituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio. La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del producto. La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun. La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano.

## **Solo para España**

Servicio al consumidor: Para localizar a su Servicio Braun más cercano o en el caso de que tenga Vd. alguna duda referente al funcionamiento de este producto, le rogamos contacte con el teléfono de este servicio 901 11 61 84.

## **Garantie/Kundendienststellen**

### **Bureaux de garantie et centrales service après-vente**

### **Uffici e sede centrale del servizio clienti**

### **Oficinas de garantía y oficinas centrales del servicio**

## **Deutschland**

Gillette Gruppe Deutschland  
GmbH & Co. ohG  
Braun Kundendienst  
Bitte erfragen Sie das  
nächstliegende  
Braun Service Center unter  
☎ 00800 / 27 28 64 63

## **Austria**

Gillette Gruppe Österreich  
Braun Kundendienst  
Bitte erfragen Sie das  
nächstliegende  
Braun Service Center unter  
☎ 00800 / 27 28 64 63

## **Argentina**

Central Reparadora  
de Afeladoras S.A.,  
Av. Santa Fe 5278,  
1425 Capital Federal,  
☎ 0800 44 44 553

## **Australia**

Gillette Australia Pty. Ltd.,  
Scoresby, 5 Caribbean Drive  
Melbourne, Victoria 3179,  
☎ 1 800 641 820

## **Bahrain**

Yaquby Stores,  
Bab ALBahrain,  
P.O. Box 158,  
Manama,  
☎ 02-28 88 7

## **Barbados**

Dacosta Mannings Inc.,  
P.O. Box 176, Pier Head,  
Bridgetown,  
☎ 431-8700

## **Belarus**

Electro Service & Co LLC,  
Chernyshevskogo str. 10 A,  
220015 Minsk,  
☎ 2 85 69 23

## **Belgium**

Gillette Group Belgium NV,  
J. E. Mommaerts laan 18 A,  
1831 Diegem,  
☎ 02-71 19 104

## **Bermuda**

Gibbons Company  
21 Reid Street  
P.O. Box HM 11  
Hamilton  
☎ 295 00 22

## **Brasil**

Fixnet Servicios & Comércio Ltda.  
R. Gaspar Fernandes, 377  
São Paulo – SP,  
☎ 0800 16 26 27

## **Bulgaria**

12, Hristo Botev str.  
Sofia, Bulgaria  
☎ + 359 2 528 988

## **Canada**

Gillette Canada Company,  
Braun Consumer Service  
4 Robert Speck Parkway,  
Mississauga L4Z 4C5, Ontario,  
☎ 1 800 387 6657

## **Česká Republika**

PH SERVIS sro.,  
V Mezihori 2,  
18000 Praha 8,  
☎ 266 310 574

## **Chile**

Viseelec,  
Braun Service Center Chile,  
Av. Concha y Toro #4399,  
Puente Alto,  
Santiago,  
☎ 02 288 25 18

## **China**

Gillette (Shanghai) Sales Co. Ltd.  
550 Sanlin Road, Pudong,  
Shanghai 200124,  
☎ 00 86 21 5849 8000

## **Colombia**

Gillette de Colombia S.A.,  
Calle 100 No. 9A - 45 Piso 3.  
Bogotá, D.C.,  
☎ 01 8000 5 27286

## **Croatia**

Iskra elektronika d.o.o.,  
Bozidara Magovca 63,  
10020 Zagreb,  
☎ 1-6 60 17 77

## **Cyprus**

Kyriakos Papavasiliou Trading  
70, Kennedy Ave.,  
1663 Nicosia,  
☎ 02 314111

## **Danmark**

Gillette Group Danmark A/S,  
Teglholm Allé 15,  
2450 København SV,  
☎ 70 15 00 13

## **Djibouti (Republique de)**

Ets. Nouraddine,  
Magasin de la Seine,  
12 Place du 27 Juin, B.P. 2500,  
Djibouti,  
☎ 35 19 91

## **Egypt**

Uni Trade,  
25 Makram Ebied Street,  
P.O. Box 7607,  
Cairo,  
☎ 02-2740652

## **España**

Braun Española S.A.,  
Braun Service,  
Enrique Granados, 46,  
08950 Esplugues de Llobregat  
(Barcelona),  
☎ 901 11 61 84

## **Estonia**

Servest Ltd.,  
Raua 55, EE 10152 Tallin,  
☎ 627 87 32

## **France**

Groupe Gillette France -  
Division Braun,  
9, Place Marie Jeanne Bassot,  
92693 Levallois Perret Cédex,  
☎ (1) 4748 70 00,

## **Greece**

Berson S.A.,  
47, Agamemnonos,  
17675 Kallithea Athens,  
☎ (210)-9 47 87 00

## **Guadeloupe**

Ets. André Haan S.A.,  
Zone Industrielle  
B.P. 335,  
97161 Pointe-à-Pitre,  
☎ 26 68 48

## **Hong Kong**

Audio Supplies Company,  
Room 506, St. George Building,  
2 ICE House Street,  
Hong Kong,  
☎ (852) 2524 9377

## Hungary

Gillette Group Hungary  
Kereskedelmi Kft.,  
1037 Budapest,  
Szépvölgyi út 35-37  
☎ 1801-3800

## Iceland

Verslunin Pfaff hf.,  
Grensasvegur 13,  
Box 714, 121 Reykjavik,  
☎ 53 32 22

## India

Braun Division,  
c/o Gillette Div. Op. Pvt. Ltd.,  
34, Okhla Industrial Estate,  
New Delhi 110 020,  
☎ 11 68 30 218

## Iran

Tehran Bouran Company  
145 Ghaem Magham Farahani  
Tehran  
☎ +982 18 31 27 66

## Ireland (Republic of)

Gavin's Electronics,  
83-84, Lower Camden Street,  
Dublin 2,  
☎ 1800 509 448

## Israel

S. Schestowitz Ltd.,  
8 Shacham Str.,  
Tel-Aviv, 49517,  
☎ 1 800 335 959

## Italy

Servizio Consumatori Braun  
Gillette Group Italy S.p.A.,  
Via G.B. Pirelli, 18,  
20124 Milano,  
☎ 02 / 6678623

## Jordan

Interbrands  
Wadi Al-Sir, Adwiat alhekma  
St. Mekadabi bld.  
Amman  
☎ +692 582 75 67

## Kenya

Radbone-Clark Kenya Ltd.,  
P.O. Box 40833,  
Mombasa Road,  
Nairobi,  
☎ 2 82 12 76

## Korea

Gillette Korea Ltd.  
144-27 Samsung-dong,  
Kangnam-ku,  
Seoul, Korea,  
☎ 080-920-6000

## Kuwait

Union Trading Company,  
Braun Service Center,  
P.O. Box 28 Safat,  
Safat Code 13001, Kuwait,  
☎ 04 83 32 74

## Latvia

Latintertehservice Co.,  
72 Bullu Street, House 2,  
Riga 1067,  
☎ 2 40 39 11

## Lebanon

Magnet SAL - Fattal HLDG,  
Sin EL Fil - Jisr EL Wati  
Beirut,  
☎ +961 148 52 50

## Lithuania

Elektronas AB,  
Kareivių 6,  
LT 2600 Vilnius,  
☎ 277 76 17

## Luxembourg

Sogel S.A.,  
Rue de l'industrie 7,  
L-2543 Windhof,  
☎ 4 00 50 51

## Malaysia

Exact Quality  
Lot 24 Rawang Housing  
& Industrial Estate  
Mukim Rawang, PO No 210  
48,000 Rawang  
Selangor Malaysia  
☎ (603) 6091 4343

## Malta

Kind's,  
287, Republic Street,  
Valletta VLT04,  
☎ 24 71 18

## Morocco

FMG  
depot TMTA  
Rue Chefchaouen, Oukacha  
Casablanca  
☎ +212 022 66 47 69

## Martinique

Decius Absalon,  
23 Rue du Vieux-Chemin,  
97201 Fort-de-France,  
☎ 73 43 15

## Mauritius

J. Kalachand & Co. Ltd.,  
DBM Industrial Estate, Stage 11,  
P.O.B. 634  
Plaine Launon,  
☎ 2 12 84 10

## Mexico

Gillette Manufactura,  
S.A. de C.V./  
Gillette Distribuidora,  
S.A. de C.V.  
Atomo No. 3  
Parque Industrial Naucalpan  
Naucalpan de Juarez  
Estado de México,  
C.P. 53370  
☎ 01-800-508-58-00

## Nederland

Gillette Groep Nederland BV,  
Visseringlaan 22,  
2288 ER Rijswijk,  
☎ 0 800-445 53 88

## Netherlands Antilles

Rupchand Sons n.v. (ram's),  
Front Street 67, P.O. Box 79  
St. Maarten, Philipsburg  
☎ 052 29 31

## New Zealand

Key Service Ltd.,  
69 Druces Road.,  
Manakau City,  
☎ 09-262 58 38

## Nippon

Gillette Japan Inc.,  
Queens Tower, 13F  
3-1, Minato Mirai 2-Chome  
Nishi-Ku,  
Yokohama 220-6013  
Japan  
☎ 045-680 37 00

## Norge

Gillette Group Norge AS,  
Nils Hansensvei 4,  
P.O. Box 79 Bryn,  
0667 Oslo,  
☎ 022-72 88 10

## Oman (Sultanate of)

Naranjee Hirjee & Co.,  
10 Ruwi High,  
P.O. Box 9, Muscat 113,  
☎ 703 660

## Pakistan

Gillette Pakistan Limited,  
Dr. Ziauddin Ahmend Road,  
Karachi 74200,  
☎ 21 56 88 930

## Paraguay

Paraguay Trading S.A.,  
Avda. Artigas y Cacique Cara Cara,  
Asunción,  
☎ 21203350-48/46

## Philippines

Gillette Philippines Inc.,  
Corporate Corner Commerce  
Avenues  
20/F Tower 1, IL Corporate Centre  
1770 Muntinlupa city  
☎ 02-771071 02-06/-16

## Poland

Gillette Group Poland Sp. z o.o.  
ul. Domaniewska 41,  
02-672 Warszawa,  
☎ 22 548 88 88

## Portugal

Grupo Gillette Portugal, Lda.,  
Braun Service,  
Rua Tomás da Fonseca,  
Torre G-2°A,  
1600-209 Lisboa,  
☎ 808 2 000 33

## Réunion

Dindar Confort,  
Rte du Gymnase,  
Boite Postale 278,  
97940 St. Clotilde,  
☎ 026 92 32 03

## Romania

Gillette Romania srl.  
Calea Floreasca nr. 133-137  
et 1, sect 1,  
714011 Bucuresti  
☎ 01-2319656

## Russia

RTC Sovinservice,  
Rusakovskaya 7,  
107140 Moscow,  
☎ (095) 264 41 61

## Saudi Arabia

AL Naghi company  
AL Madinah road  
opposite to Fetihi center, Al Forsan  
P.O. Box: 269  
21411 Jeddah  
☎ 02-651 8670

## Schweiz/Suisse/Svizzera

Telion AG, Rütistrasse 26,  
8952 Schlieren,  
☎ 0844-88 40 10

## Singapore (Republic of)

Beste (S) Pte. Ltd.,  
No. 6 Tagore Drive,  
# 03-04 Tagore Industrial Building,  
Singapore 787623,  
☎ (65) 6552 2422

## Slovakia

Techno Servis Bratislava  
Trhová ul.  
841 02 Bratislava IV  
☎ 02/64 46 36 43

## Slovenija

Iskra Prins d.d.  
Cesta dveh cesarjev 403  
1000 Ljubljana,  
☎ 386 01 476 98 00

## South Africa (Republic of)

Fixnet After Sales Service,  
159 Queen Street,  
Kensington South,  
P.O. Box 751770,  
Johannesburg 2094,  
Kensington South,  
☎ 11 615 6765

## St. Maarten

Rupchand Sons n.v. (ram's),  
P.O. Box 79,  
Philipsburg,  
Netherlands Antilles,  
☎ 52 29 31

## St. Thomas

Boolchand's Ltd.,  
31 Main Street,  
P.O. Box 5667,  
00803 St. Thomas,  
US Virgin Islands,  
☎ 340 776 0302

## Suomi

Gillette Group Finland Oy,  
P.O. Box 9,  
Niittykatu 8, PL 9, 02200 Espoo,  
☎ 09-45 28 71

## Sverige

Gillette Group Sverige AB,  
Dept. Sweden,  
Stockholm Gillette  
Råsundavägen 12,  
Box 702,  
16927 Solna,  
☎ 020-21 33 21

## Syria

Ahmed Hadaya Company  
Hadaya building  
Ain Keresh  
Unisyrria, P.O. Box 35002,  
Damascus,  
☎ 963 011-231433

## Taiwan

Audio & Electr. Supplies Ltd.,  
Brothers Bldg., 10th Floor,  
85 Chung Shan N Rd., Sec. 1,  
Taipei (104),  
☎ (886) 02 2523 3283

## Thailand

Gillette Thailand Ltd.,  
175 South Sathorn Road,  
Tungmahamek, Sathorn, 11/1 Floor,  
Sathorn City Tower  
Bangkok 10520  
☎ (66) 2344 9191/ Exten. 9135

## Tunesie

Generale d'Equipement Industr.,  
(G.E.I.)  
34 rue du Golfe Arabe,  
Tunis, 2000,  
☎ 171 68 80

## Turkey

Gillette Sanayi ve Ticaret A.S.,  
Polaris Is Merkezi,  
Ahi Evran Cad., No:1,  
34398 Maslak, Istanbul,  
☎ 0212-473 75 85

## Ukraine

Importbytsservice-Ukraine  
Hlybotchytyska str.53, Kyiv  
☎ 380-44-417-24-15

## United Arab Emirates

The New Store LLC,  
Burjman shopping mall,  
Bur Dubai  
Dubai,  
☎ +9714 359 19 19

## Uruguay

Driva S.A.,  
Marcelino Sosa 2064,  
11800 Montevideo,  
☎ 2 924 95 76

## USA

The Gillette Company  
Braun Consumer Service,  
1, Gillette Park 4k-16,  
Boston, MA 02127-1096,  
☎ 1-800-272-8611

## Venezuela

Gillette de Venezuela S.A.,  
Av. Blandin,  
Centro San Ignacio  
Torre Copérnico, Piso 5  
La Castellana, Caracas  
☎ 0800-4455388

## Yemen (Republic of)

Saba Stores for Trading,  
26th September Street,  
P.O. Box 5278,  
Taiz,  
☎ 4-25 23 88

## Yugoslavia

BG Elektronik,  
Bulevar kralja Aleksandra 34,  
11000 Beograd,  
☎ 11 3240 030